

UMOWA OGÓLNA

pomiędzy

Czerniowieckim Uniwersytetem Narodowym im. Jurija Fedkowycza
ul. Kociubińskiego, 2, 58012, Czerniowce, Ukraina

i

Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach
25-369 Kielce , ul. Żeromskiego 5, Poland

Artykuł 1. Przedmiot umowy

Przedmiotem niniejszej umowy jest określenie zakresu działań **Czerniowieckiego Uniwersytetu Narodowego im. Jurija Fedkowycza i Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach** mających na celu wymianę pracowników, studentów i doświadczeń dotyczących obszarów szkolnictwa wyższego oraz badań naukowych.

Artykuł 2. Wymiana

Przedmiotem wymiany jest rozwijanie wspólnych działań poprzez:

1. Wymianę wykładowców.
2. Wymianę studentów w ramach wizyty lub szkolenia w firmach.
3. Wymianę doktorantów zgodnie z warunkami ustanowionymi przez właściwą umowę.
4. Wymianę doświadczeń w metodach nauczania.
5. Wymianę informacji technicznej i naukowej.

Artykuł 3. Badania naukowe

Strony będą inicjowały współpracę pomiędzy zespołami naukowymi. Celem tej współpracy będzie:

1. Realizacja wspólnych projektów badawczych.
2. Organizacja wspólnych seminariów, konferencji i sympozjów naukowych.
3. Wspólne publikacje wyników badań naukowych.

Artykuł 4. Kształcenie

Strony zobowiązują się do wymiany studentów oraz doktorantów w ramach studiów lub staży naukowych o różnym zakresie ich przebiegu.

Artykuł 5. Finansowanie

1. Wdrożenie dowolnego programu dotyczącego współpracy (wymiana, wizyta, kształcenie, badania naukowe) będzie zależeć od środków i wsparcia finansowego, którymi może dysponować każda ze stron.
2. Każde konkretne działanie związane z wykonaniem niniejszej Umowy pociągające za sobą skutki finansowe uwzględniane będzie w odrębnym porozumieniu.

Artykuł 6. Okres i tryb ważności umowy

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie od chwili jej podpisania przez obydwie strony.
2. Umowa jest zawarta na czas nieokreślony.
3. Każdej ze Stron przysługuje prawo wypowiedzenia Umowy z trzymiesięcznym wypowiedzeniem.
4. Jednostronne odstąpienie od umowy jest dopuszczalne w przypadku niewykonania przez drugą stronę przyjętych przez siebie zobowiązań

Artykuł 7. Postanowienia końcowe

1. Obydwie strony w jednakowym stopniu i na równych prawach ponoszą odpowiedzialność za przestrzeganie warunków Umowy o współpracy.
2. Wszelkie zmiany i poprawki w niniejszej Umowie są ważne tylko w przypadku sporządzenia ich w formie pisemnej oraz po podpisaniu ich przez obydwie strony i potwierdzeniu pieczęcią
3. Niniejsza umowa została sporządzona i spisana w czterech egzemplarzach (2 w języku ukraińskim i 2 w języku polskim), które posiadają jednakową moc prawną. Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu w obydwu językach.

Artykuł 8. Adresy stron:

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach

25-369 Kielce, ul. Żeromskiego 5, Poland

Чернівецький національний університет ім. Юрія Федьковича

58012, Україна,

м. Чернівці,

вул. Коцюбинського 2,

Podpisy stron

Prof. dr hab. Jacek Semaniak

Prof. dr hab. Stepan Melnychuk

**Rektor Uniwersytetu Jana Kochanowskiego
w Kielcach**

**Rektor Czerniowieckiego Uniwersytetu
Narodowego im. Jurija Fedkowycza**

Data